FRVEHEJA

VJERGUARE

NREJ

MUHAMET ÇAMIT

MBARUARE

NERI

HAJDAR ARFIROKASTRITIT

të gerkare fjalet e hdhja

PRI

I. VRETOSE

GTYHURE

NGE GTYHECKROHJTORET TE GOQERISE „DITURI"

ne Bukuresh

9, — Strada Politici, — 9

1888

FRVEHEJA

VJERGUARE

NREJ

MUHAMET ÇAMIT

MBARUAR

NZRJ

HAJDAR ARTIROKASTRITIT

dhe gevgare fjalet e hëngr

prej

I. VRETOSE

GTYHURE

NGE GTYHECKKOHITORET TE GOQERISE „DITURI"

nën Drejtorin

9, — Strada Politiei, — 9

1888

Zotërisë KORÇARBVET, që të gjënë kënë në
drítan' e Dítësë nde gëbot të qënuse, dëç
udhë kotë eshtë të vdëjë shtë N. B. F.

Lëmja të, moj Kórç' o bátë,
Q' s' të pat vdjet' e tan,
Sí krisnë vdë bâl' vrídë.
Të gënjen per jétë kan.

Qevgen' i Zotërut kënë

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΣΚΕΦΤΕΣΘΑΙ ΟΦΕΙΛΕΙΣ
ΜΕ ΟΛΟΚΛΗΡΑ ΡΗΜΑΤΑ, ΚΑΛΟΥΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΙΜΟΥΣ

Ορθ.	Γραμ.	Ελλ.	Ρωμαϊκ.	
A, a	a	α	a	
B, b	b	μπ	b	Ως τὸ π μετὰ τὸ μ εἰς τὴν λέξιν ἄμπελος.
C, c	ts	τς	ç, ț	*ț* ital. ragazzo. Ως τὸ τ μετὰ τοῦ ζ εἰς τὴν λέξιν τῆς καθομιλουμένης Ἑλληνικῆς ἔτζι (οὕτως). Egal cu românescul ç, ț.
Ç, ç	tch	τσ	ç	*ç* ital. devant i, e. Ως τὸ τ μετὰ τοῦ σ εἰς τὴν ἐν τῇ κοινῇ ὁμιλίᾳ Τουρκικὴν λέξιν τσοκάνι=σφῦρα.
D, d	d	ντ	d	Ως τὸ τ μετὰ τὸ ν εἰς τὴν λέξιν ἔντιμος.
Đ, đ	dh	δ		In românește nu se pronunță.
E, ε	e	ε	e	—
Ë, ë	e		ë	eu, ou, muet. Ἀπαράλλακτον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν μεταξὺ τοῦ α καὶ ε. Egal cu românescul *ë, â*.
F, f	f	φ		—

G, g	g	γ(α)	ga	Dure comme *g* devant *a*. Μεθ' ὅλων τῶν φωνηέντων ὡς τὸ γ μετὰ τοῦ α καὶ ο. Egal cu romînescul *gh*, ex. *gara*
Γ, g	gu	γ(ι)	ghe	comme *gu*, dans *guerre*. Μεθ' ὅλων τῶν φωνηέντων ὡς τὸ γ μετὰ τοῦ ε καὶ ι. Egal cu romîn. *ghe*, ex. *Gheorghe*
H, h	h	χ	h	Aspiré. Λέγεται ὅταν τὸ χ μετὰ τοῦ τὸ ραντσαου ἁπλῶς προφερόμενον In romîn. diferă la pronunție
I, i	i	ι	i	—
J, j	yi		j	*j* allem. Ὡς εἰς τὴν λέξιν γιὰ(—διὰ) τῆς καθομιλουμένης Ἑλληνικῆς. In romîn. nu se póte pronunța
K, k	c, k	κ(α)	k	*c* devant *a*, *o*. Μεθ' ὅλων τῶν φωνηέντων ὡς τὸ κ μετὰ τοῦ α καὶ ο. Egal cu romînescul *ka*, *co*.
L, l	l	λ(ε)	l	Μεθ' ὅλων τῶν φωνηέντων ὡς τὸ λ μετὰ τοῦ ε καὶ ι. Egal cu romînescul *le*.
Λ, λ	l	λ(α)		*l* angl. Μεθ' ὅλων τῶν φωνηέντων ὡς τὸ λ μετὰ τοῦ α καὶ ο. In romîn. nu se póte pronunța
M, m	m	μ	m	—
N, n	n	ν	n	—
Ñ, ñ	gn	νι		*gn* dans le mot *ignorant*.

					Ως εἰς τὴν λέξιν νέος προφερομένην εἰς τὴν καθομιλουμένην Ελ. μονοσυλλάβως κατὰ συνίζησιν νιός. Egal cu românescul *gne* mulat.
O, o	o	ο,ω	o	—	
Π, π	p	π	p	—	
Q, q	q	κ (ε)	q	*c* devant *oi*. Μεθ' ὅλων των φωνήεντων ὡς τὸ κ μετὰ τοῦ ε καὶ ι. Egal cu românu. *q*, *ce se* audo în cuvintele *quintal*, *questiune*, etc.	
R, r	r	ρ	r	—	
P, ρ	rh	ρρ	rr	Trèe dure. Τραχὺ ὡς δύο ρ. In românu. sunâ ca două *rr*, es. *țéra*.	
S, s	s	σ,ς	s	—	
Σ, σ	ch	σ	ş	*sci* ital., *sh* angl. *sch.* allem. Λίαν παχὺ σ. Egal cu românu. *ş*, es. *şiarpe*.	
T, t	t	τ	t	—	
Θ, θ	th	θ		In românu. nu *se* póte pronunța.	
Υ, υ	ou	ου	u	—	
V, ν	v	β	v	—	
X, χ	ds	τζ		*z* ital. *zero*. Ἀπαράστατον εἰς τὴν Ἑλληνικήν. In românu. nu se póte pronunța.	

X, x	dj	ʒ	ge	ʒ ital. ogni. Ως εἰς τὴν Τουρκικὴν λέξιν ζαπτιέ—ἐκκλησία. Egal cu romîn. ge, ex. singe
Y, y	y	υ		a allem. Ως ἡ φωνὴ τοῦ υ εἰς τας λέξεις ὄχυρα, πόστα κατὰ ζαλλίστους, ἥτις ὑπεισέθησαν ὑπὸ ἦν καὶ ὑπὸ πάλαι. In romîn. nu se pôte pronunța
Z, z	z	ζ	z	s entre deux voyelles. In romîn. se scrie în cuvintele păsări, vinzâ, egal cu ă.
Ζ, ζ	j			Ως κοχὸ καὶ τροχὸ ζ. Egal cu românescul je.

ΠΕΡΠΑΡΙΕ

Περά' e Ereshise, si ilóte vjaxetóri nde krjet me këtó fjále,

„*Ilá degóni qi hipnjít* [1]).
„*Ne zvaniszera* [2]) *bi paire*
„*Ne Revená* [3]) *e bira vëmjít* "!
„*Hënyen qe kinse gdrc.*"

Iet' e mëçíne ílá ekrúam nde ukrúge (σύγγραμμα) Arapíste, qi qíhetó Revená ile Ilóte Kóput; po te vjaxetáret' e sáj Ogjit Iótte pún' e Muhamét Çhalít, si dedíkante nja fiuell nde këtó rríte,

„*Hipnjít* [4]) *e zvanisse* [5]),
„*Kinodrt qe ndák veráusi* [6]),
„*Ki bíjtí* [7]) *i Ereshise*
„*Bínsi* [8]) *nga Muhamét Çhaní.*"

---

[1]) *Hipnjít* Arapíst. Tregim, përrallë.
[2]) *Zvaniszera* Ar. Këtu, mës.
[3]) *Revená* Ar. Kënë.
[4]) *Hipnjít* Ar. Tregim.
[5]) *Hipnjít pët' ajó fjálë kripyít.*
[6]) *Kinodrt pët' ajó fjálë zvanis.*
[7]) *Mesúar* Ar. Të vësh re mirë, vendosësh, qëllim.
[8]) *Ajót* Ar. Këtu, atypi, rríte.
[9]) *Binsi* Ar. Mësimin, Lílin, mër. fjánë.

Kûr ße kû nlint Mühamêt Çémi tâê kûr vdîq, s'go-diti te piqim Çûm qe t'a dije. Nga sa qe pýrtim so lârgu kâqe mesdrem, se qé nga Konâpôla tâê pôntej nde brêat te pêro perpâra tênit. Kotê vjêrtem' e tê per te vûnat te Ervhêse na e lâ Rizêûl efendîu Argjirokastrîti skrûare me ekrôqrra Arxhîste prej Hajdâr efendînt nga Argjirokâstra, i eîli ôshe vjêrtôr ße pôn plâk i ekânre, tâê na e kendôj Avni efendîu pîê' andêj nga Argjirokâstra e e ngritem me kotô ekrôqrra, qe jâne te plôta (πλήρη), tâê skrûhete mê tô gûha jâne Çqipja târa mbre e i duftêsme gâlle tipâ-me' e fytýrat' e ngjyrate (τὰ χρώματα) e sôj sindo-kûr dûhete.

Hajdâr efendîu pâs râdêvas sipermendîe fûnt îlôte ße kotô,

„Nga dôra ße Mühamêtit sinôa [1]) me sôbê,
„Kândre maj [2]) vêri fqîri [3]),
„Tri hânê [4]) krêj Muhamêti,
„Më hânê Hajdâr falêri [5]).“

nde te eîlat deftînete se Ervhêu' e Mühamêtit e sobôj (sobôsi, συνεζήτησε) Hajdâr efendîu. Em-

---

[1]) Sinôa Turqisht. Denîsh.
[2]) Maj O'ça me e perqîtë sdo mâj.
[3]) Fqîr i.e. Mendîm, mendîe.
[4]) Hânê a.r. Dritë, ngjyrë.
[5]) Falêr a.r. I mirësuem, i nderûem, i gjerë, i ngrôhtë.

dëte, na ßâse, ße e Muhamétit ndo Çamerí, po s' ndó-
lli te gëzim ndonjë qe tâ kën, e tâ ngrijem ße até
te sílun sâ ße kû ndodhën.

Kjó vjérr' e Muhamétit, qe músrem shkúare prej
Hajdár efendíut, te Éndrrít' e kâ, sí na e pykón mën-
dja nëvr, fört te búkurs: pâ ndertí (κακωσύνην) te persëperme, qe prís kukurín' e untárvet; aspjé, eshé pâ hápe te típerr, qe bjé rendesí e merzítje, atpák; trogín' í qé púnëja çdo deaire t' ëmole te trashúat tjétrose pás, qe ngs krij e per ndo fíunt tíllqre e njéra pás jétrese papandíhrenj pâ ngjetpím ße bénene qé vârk i dréjte, shé dofiónene sí ç' nënt t' i gápene nerínt, núke per tolo te mós bersánet: κρίσει (qeftelárgu, i paádil), qe mesón te kunën' e Ervehése te vihete ndo púne pë lígr, nënt te qáhtte nók i ti qe kloíne që deaire te lige, sí ç' ésht nukón e ßúhete (kur kesílón zerí më tjétrene shë pesón nga púr' e ndj kesílër) kë me dálli i paádi nó' ajó. Eshé te sernáret' e zývet prej Ervehése núke bénete vëtëme me të fálure e te lûtune, po ße me búrera (χάρματα, lazpréá), sí ngjúbetje ndo kotó rálo,

„Ja béri shë dunne [1]),
„Jë béri shë jetrílt [2]),
„Të pide ner ëmb' i rune,
„Se prápi u érde sílt."

---

[1]) Dmi Ar. Dnno, te fálure.

[2]) Jetrí Shtatë. Shë. Se bâra qíno e ndershígnue, per te pire te nendrose qe ta serónene.

Ñëro, ndëri, mirosia e Erverëse desfénone te pa-
tënënve ndo gjile te vuárat to sij per ndo vdëkje pë
perdúkje, ellë kur jüqeporblëne pr kujdëvese te pa-
pánit e te panxénit ndo ndodjet te qeriat e te pa-
trogúsit me gjje shët Zótit jëtese, e jë prú hëra te
mbúlete te kllëqe stërr, proj te vilevet vaj, te klqe
per te klqe, hapën te vuárate ãt kllën te bërë mire.
Ellë e të nëqt Erverëse bëra ndse qeriatrue e ndëri
e mirosia pië astú desfénone, ãt ndë se fúsdi kurë-
rene pr kujdëvese te Mbãit Zót me gjile te mirat e
bëarne te lëmuro.

Kostá prá prpíl' e Erverëse ndke trqónete si pr-
pël' e pabesúarve per te nkúnrt kóbtene, por ëpste
pasqére bëse e ndëri e mirosit e évorde per te réno
pës xili vëenve e zëlë trën Fel ellë xilë sërt grúaje e'
bûpi qe dëane te pëqese jëte te bûtëë, ndo te pë-
mire ndo te vërfore.

Të mírë*) te mbãt vjétë e Erverëve, si, q' e kë
skrúare Hajdëk nfrpël, kë kotë, qe lete mbjtnëo
ndo fjale te bûnj Arqipit e Hersit ellë për Elinist e
Tarqist, si a' dúkrue, por desfim (ἀπόδειξιν), ndo
dymbelëjtëe rëde qe e prú fjala te skrúajme sipro ellë
sa ndo e prëfie te skrúajme në pëne, ellë te sërr-
mate pë fare mbqë sterngim, se te sqipta ndo atë
desfúe jane, ellë dísk ndëkn ßúhene të e ketëj ndo
até skrúqë perseri.

Dyke dëne *fjale te kûnj* kujtójme (ἐνθυμήμα) até qe jëne mëpe pastëj, nëke até se këno ἐγώ prej

*) Te mírë (ἀληθές, Tarqist kuvit) nga mëtem, mëdhe, e
ßëne Gégerë.

néme qênde e mâje a xêjen vjêtë perpâra ße jâne mkrûgtare e zjêre me te gûhese s' âne, se atô qûtuar te xâjte, ellê qûke to fjalë e to paperxjêre fâre, sê dofitën dîturîa e te vlait të gâhete, nûke kâ xanô nde Bôtë.

Xdô gûhe se kâ qêne e pashkrâare, s' kâ pâsure dîturî e qytetërî; ellê dyk me nde pâsurî dîturî e qytetërî s' kâ pâsur' as fjalë' e dîturîse e te qytetërise. Kur kâ xâne te skrûhete, kâ xânë te mâpe ße dîturî e qytetërî ellê te bêjë fjalë' e dîturîse e te qytetërise.

Kanôe per te bôre fjalë' e dîturîse e te qytetërise ôete qujture kŷ.

Se fjâle nânat te bênene nga fjalët qe kâ gûha, iato e zâra te bôuene prej atŷ.

Se nûke nânat te bênene nga fjalët qe kâ gûha, te mêpene nga gûhë a gûhera qe âato perxjêre gûha qe lâsti, ôde jâne te skrûhura, nde nde pô nga aat âferta e skrûare e e pâsme, ellê te nbrûhene nde xahôrë të gûhese e te mâpene tiguâ e fytyrë te nâjse.

Atô qe s' nânat të mêpene e te perzihene ne pë gûhese a gûhesavet që iatë perxjêre qe lâsti, te mêpent pë gûhese nga mêpëte dîtorîa, ellê te nbrûhene pûl' aatâ, si ufôl sipre.

Te gûlla fjalët' e tia nga dô qe bênene, se pâri jâne te lârëta, pa xânë, dyke nxhânare e dyke ufôlo, i bân t' êsnela. Hor êato nê nâre te bênene se mûndete (ὅσοι σὺ δυνατὸν) nga fjalët' e gûhese, se që a dî kar kapetôhene pe te pamxârevet se si jâne bôre ße nga sê e per sê jâne bôre, mêpenë vën e kupo-

tőhene te gilla qehérze, nëtk kur hőnese nga te gúheravste hűaj, dűhete te defitúese që nga që te gilla, ëšë nde te xherdjéve (εἰς τὴν ἀνάλεψιν) e nde te kerkúare pérqeu' e tyre dűhete te súlete qeriu ër nde atő gëhe, domellése te meőqe ër atő, púne qe dő eúne mundim e mót ëšë fört te páke qérez zoúnt tă béqese. Andăj, ër kur lote eterngim te bénese nga gúhe te hűaj, te bénene, se műndete, nga qé e hűaj, ër nde nga eúne.

Páha jőse Oqíppa kă ër keté te mire (τὸ κεκτῆσθαι), qe, véç se eúne fjálë múnt t' i kéqe nga fjálet' e ăj, iote perzjéve qe lëtë e qűhete mótre ër me Ellinístene e Asiatístene, te eílate jáne ekrúare qe mótë ëšë jáne béne kăqe te párcura, se gőlë gűhet' e Evrópese, qe eskrúane pás, prj atýre jáse bnăjtnre; pačk jáne béne kăqe te lűta nde te mbrújture, se ër fjálë qe ë' jáne fűre, kur epűšete púne, prtj atýre mbrűhene, ëšë Oqíppa múnt tă béqe më lëhte keté páne, kur te véqe nde eterngim.

Mbe keté kanőa dűhete te mendűhete kun dő te ekrúarje; ëšë ta fólnte (τὰς διαλέκτους) te gúhese, t' i kétë te gíla me ndër e te dásura, ër te kemdőqe me kujdés vívăsto qe ndőšene ekrúare e ekrúhene nde elbanodă, qe te béarte zót i gilë lémdese gúhese, ëšë te ekrúnje nde atő qe mándete me mire. Kestú mbűdšene te gykőpese ată qe dote véqene pás ër te xgílle sicili sýre pe sicilit ngaj te párete, kur te ekrúarje a ër kur te flúse, atő qe i dűkene më te mira e te búkura, ëšë te véjo púha tne perzjére e tne pjékune te fólnte, prr te eumőhene ekrónja (συγγράμ-

μαπχ) sa te skrúhrse góle ç' kâ góha e te vîpe kóha
të mbllîzne to dhurite e te ârteto, te gykóqnue pë-
nerit' e gúbese e te xjéllene më të mirate e më të
bûkurate fjálë prej gójë të fólavet, mbe që vînt qe
ûdhëto me fjálë Eliniste *Akadimi* [5]), e të bëqese që
të fólë të bûsketë, ndë të cilene të **skrúhrne** gójë
kómbi e te dûsene, zîrë të vîçate to mbésime vlîs
(ἀρχαιρές) i qyadó fúrse tiphrive e fytyrave e ngyr-
rave të púhese per vjérsetóret, që të múgese ç' t'u
dáhete, kur të kéne sterngim ndë pûnet të tyre.

Vjérsese Ervizáve to **mâtem'** e të mbýturit ndë
fjálë të hûnj dêsem t' já **ngrénue**; rîrë kestú jâ qerésam
fjálet' e hûnj e bém kotë që dûkrte ndë ketë ftitôre.
Ilî ndë të qerésave fjálet' e hûnja ndë sâme vîst êr-
dem ndë sterngim t' e mbrójnue se rîdi, rîrë kostú
ndë fjálë ndepén pë ndë pûnët (τὴν ὀχύρωσιν) të-
rrezi e ndepën **sepâk**. Ndegón rîrë ndë fûnt, se Haj-
dâr rîrodîn e mbarôn dyke kerkúare mljése prej a-
tyre, që t'e kondóqnue e dyke urúare ná me kotë
rîdhe.

„*Vendóni që hêre hógmit* [1]),
„*Ilaverat' e Ilirendise*
„*Haka* [2]) *qerîne s'e kuvêdt*,
„*Tërîra prêpet* [3]) *të iscandise* [4])

[5]) *Akadimi* ûllinj áre e që Akadîmi ndë Athinë, ku mesóntej fi-
lozófi Hlatónit.

[1]) *Mgmit* Ar. X mire papavêrtimsj.

[2]) *Haka* Ar. I dritpi, Zoti, Hyrendîn.

[3]) *Tërîra* Eliniet τελέστε. Kâ bë.

[4]) *Iscandîs* ge Tucydidhin **σκαπάνην** (bushj), *iscandî* (bushj), prej
se cilese bénete iscandu.

„Hiqnjëja [1]) unbarùa,
„Qe kio gjithë katò dërrit [2]),
„Muhamiti ukusjuar,
„Qysh i bëri katè bëjtë [3])
„Hiqnjë e zmunsëse [4]),
„Kùndre qe udhë merùsi [5]),
„Ki bëjtì i Jerushèm
„Bind [6]) nga Muhameti Qìmi
„Nga dëra ajnin [7]) no mbëti,
„Kùndre nëj uùri fqiri [8])
„Iri hisi [9]) krej Muhamthi
„Më hisi Hajdèr fakiri [10]),
„Ndù mnusin [11]) qe ë i kendaje
„Te na jqiene rahatë [12])
„Hàku mòs të kerpiriçe
„Qòfte rakat [13]) ne di jitë.
„Qe n' emì [14]) të rrëkerime,
„Më mulion vjit të kitë,
„Kjtì jà qyrd mueriue [15])
„Ec i kendkjue rahatë.

1, 8, 9, 5, 8, 7, 8, 9) Gramatë më dgue nga ata gjithë jànë të q' ëmë.

2) Dëft Turqisht, Dërsit ato gjithë, gjithë.

3) Bëjtë Ar. Derjetuloçue, bëmbrëjtje. Ose atà qe kendojnë vitrue nda gjithë të bëmë per bëmbrëjtje kànë vëtitë' atà qe jànë nda fjetë të tyrit.

4) Zmunsëse Ar. Nëjtën, të kthyrt këq.

6) Bind, rrëfil Ar. Ilerkje.

8) Fqiri Ar. Krjte e pakut e ndër. e jmue, krjt e yakrijmt.

10) Imue (pas Argjirokastritet qe nikn ftime dit y imue) Ar. Fjtje, jfte.

„*Mesnjîâ* [1]) *i dervenâne* [2]),
„*Qe mezîsa*[3]) *i zhukevójne*
„*Ne tegdra* [4]) *se mrjdâne* [5])
„*Bójte gazdâ* [6]) *kesulójne.*

Ùno e mbarój dyka: ílêne mljéso vjosetórevet, si e kerkójnesi se, ndonesé nâke jâra nxonin, shukrân dhanse, jâm veshâ i tyre i vertite ñr gjâk qe kûpe âjo a' bânte.

Kâ rrê dj te mêta nde gjâk vise, qê qe fûndjet'i nîlevet a' ndîsene (ἔξν τοιζῆνται) te gîlla giôcqi shukrân nisene. Her dofîna kelâ,

„*Ilí degóni qê kîqejit* (μὴ ἔλθητε τοιζῆται
bâshtra, ἡ τρὶ ἀδῆ, e fûndit),
„*Ne zvodnyra te pêre*
„*Ne flerrâ e lûa rirojit*
„*Hênera qe kûne gjire.*"
„*Kruhojn qê qê pesa* (μὴ ἔλθητε bânkoa' e dýte
pâra se fûndit),
„*Qe a' bîn nâje ole dîle,*
„*Vâsa' a si smaortîna,*
„*Hûni kêna kur kên drîte.*"

---

[1]) *Mesnjîâ.* E i mbarâm pâ emnâne, shî kenâ ka ndjerte ferrinja e' kûne k- te tyre nde vâs gjîne, ime, nga Arnajsha, a Hersetija, a Vergjinja, të qîta rîlî e' dâsit pe ndjerte shî se 'ime fsure' i te dêrrit, si të farrës.

[2]) *Dervenâne* Her. I vine nde dâre, i njêre, i agrâte, i gâre, lîpra, arîqna, prîft.

[3]) *Mezîsa*, *mezîsa* Ar. Mbrêdje.

[4]) *Tegdra* Ar. Vjen ka pise sish qe bane ctarplue e tjerra pâs te fâmravet; me fjâlë pra) Klasîtine mesmîs.

[5]) *Mrjdâne* Her. Dîte.

[6]) *Gazdâ.* Kîta kotô e mendoan pâ emnâne. Sî q' me rjêt nde mênt) bate dasme i që fâte kroken.

Tjátrene te méte qe ndíhrue fjálo jáete úlizo te ndíhurit ndo te fólc, sí ndo kotó rálo,

„*Bukurise e kín sezahár* [1]),
„*Fört qé zóye a mexçóre* (ndíhete ndó kákieszet te dýte, ndzk te ndíhurit'a kâ ndo te tritene *e mexçore*);
„*Bürew' e kío bése mamár* [2])
„*Me ýdá háje* [3]) *te bukóre* (të búkure)
. . . . . .
„*Jâ kío hípure qé dítit* [4]),
„*Dhé ekón poxi kaíshëri* [5]),
„*Trk ején kaxsi* [6]) *mamoçútit* [7])
„*Degón qe rekón qé yíxt* (qerí)."

Zotérete *u* o ãe *y* e ndíxni i dêmi *baskuárzal'* si qé báskeze *dhé bêmire dyzetóre* (ðzẽɲðɛʧɣɛ). I dêmi ãe ndárzai si dý báskeza, sí te dúnze, po núke ndo te gída fjálet, se ndo fjálut grúa ãe dish te tjéra s' íshëre kúzo baskuárzai si dyzetóre. Kur i dêmi baskuárzai, ndíheme te dýteze, sí *budjase, lydjase*, kur i dêmi ndárzai, *ndíhome te párene*, sí *bánjase, lyjase*; dhé per te qóhuzo haqíh sóq' i ndêhjese.

---

[1]) *Bashkë Ar. Më bukur*, e dëftyese me gjet.

[2]) *Bëmë Ar. I nderuar*, i pikur.

[3]) *Më Himlet. Zakón vetu, veçe.*

[4]) *Ai Tregtár. Këto per te hipur.*

[5]) *Kaíshëri*, fshesa per Kishësi nga ξῆρος δὲ πτερὸν, per fare pa dëftyese *e fjálës dhëndër, e pikërt* nuse kreshtyese. Është te Ogjenes *e fjálës dhëndër* te Elbasanese *jatrit* (πατρίτης) ndo atit dentor (γαμβρός).

[6]) *Kanë Tur. Ikanë*, ndára, pára sho.

[7]) *Mamapsë Kishët. Dhë e ngêrse*, rúge.

Këtë nde ndihjët te dyzetórvet ndíku dël ûdhet, i ßóte ndárnaj. Së ndíhn te dýtene, stehënë per te njóhure dúhete nën i vigo persipre, sëdë zakón ßote te vihene dý pika persipre: pó, me qíne qo «typoekróqa jóne ßte s' i ķķ te gjíta «s dúhene, «/qesen' e ndihjese ndá zetóret te pikavet s' e ká, po mbi até te dhúne ße te bëhete ndihja.

„*Erdi kóha do «ës kurbát*[3]),
„*Me te «njéjt ßipi «ndáne*[4])
„*Mahúr*[5]) *te 'kéra «mandí*[6])
„*Ciepín' «ma ße grnáne (grnáne).*"
. . . . . .
„*Je kandúr me te «rára,*
„*Sakenda*[7]) *te Herendín,*
„*Se e jám e martuára* (martúare)
„*Të «grën, dël nga «tepía.*"

Kesá te «éta i kā gáhë nodít nde kéake e nde «jéra, si, per pare/g're, nde kesá,

„*Mol' e kaqe plót lulé, plót lulé* (blúe),
„*C' «kepúa e rá mbe ßí, rá mbe ßí.*"
. . . . . .

---

[3]) *Kurbát* Ar. Morgin, largón.

[4]) *Ndáne*, vadáne. Argirókastrite λ « ßóne ß, së δ λ per paregóre, sëdë (ξχλεξέ) e ßóne «dë, ße «dë (ξξέφρεσε) e ßóne «dë.

[5]) *Mahúr* Ar. Asiá, per ajó pláne.

[6]) *Kéraní* Ar. Ellíçke kóne nde bóre e mbájture nde bóre, domoßóne «ía.

[7]) *Sakenda* Tur. Bëkuri, bëbëm, «dërrój.

„Lja dërme ne mjólt' ë, mój nusë, mój nusë (nuse),
„Kur te ebója te mós kepoš' ë, mój nusë, mój nusë."

. . . . . .

„O Rapip, faqebukure (faqebukure)
„Ike ne të pá furkure (furkure),
„Me cíthe e mart nare [1])
„Epenet gjithë ç' jane."

. . . . . .

„Lemuar' (lemuare) *nëj kurore,*
„Si karafilit' (karafilit') *e Hrizit*

. . . . . .

Kotë te mëta, kur vj mezit gjiha, nása qáluno hqe te mëta. Hó, qe të gjíllo vjersa e të mós pamgóhete kúnt, nd mëre, to mós bánime prej atýre qe vjerebqesa.

Hor dhé në, me gjithë qe lajme kotë sekúnt, per të mós íkure nánne nga vjéra e páre, i bém nde të qenákmo, dhé kerkójme ndjése prej atýre qe tá kundérpene per kotë dhé per te fjéra qe s' i edheme dót.

I. Veçima.

---

[1]) Kër Ar. Gke, dene.

ERVEHEJA

Ilá degóni që perëndë
I' atýre mótrevet pánë
Te vertëte po të pálë,
Her pánra qe kúnë gárë.

Në skrópe Këpu' éshtë skrnáre
Si gjën járu' Ervehëse,
I ûrtí dykr kendnáre
Ilrij perpíkëse mër pjése.

Ervéhéja që që grún,
Qe a' kis eósje ntó dite,
Vásez' e si unsertúa,
Ilosi héna kur ép dréte.

Me bukuri ur méut sínna,
Fórt që zóje e levdnáre,
Me xdó fjál' e me xdó púse
Bépeu' e kíete ndernáre.

Bûp' i ɔâj e dőate ɔáme,
Sa s' e dűaj vetohéne,
Γίδεηê ἄδő lámi úne,
Qe kám grúa Ervehéne.

I rã pűra te largóhej,
Dergój e ἄipi vελἄűe,
„Oá, veἄã, tý te broδhem.
„Γe lé atopîn' e gruâne.

„Te uà kën kajdía stepine,
„Te sikćje grûnne s' ime,
„Tà daftéže velazerine,
„Te mős m' i lipette qime.

„Ne qáfo si gër muâíri,
„Te m' i pézdra náte díte,
„Hísezem' e zevahíri
„Te uã kfo si te dí site.

„Se núa kotí me rã pűra,
„Qe te mër úibe te gáre,
„Tý, veἄã, bőse te zűra,
Te m' i gëzdra dit' e náte."

Velâj persípre jã móri
Hímerat' e Ervehíne,
Oá, „po te dëm ân' i gói.
„S' to jâm veἄã i pabéso.

„Ho ekó, mós jà ki mrudíne,
„Se ú zdó qe t' i ligsíte
„Aotá oprój mbe Herendíne,
„Më máre sr te jës vîte."

E' atí çárk' i vâne lótte,
Nga zémera mpsecetíti;
Herserí klânet' i ûóte,
Herserí s porosíti.

Dóron' i mër dyka qâre,
„Ne dóre tà lé «mpîne"
Oá, E' árd kúha per të mâre,
S' mánt te mbántej «gaserîne

Herserí vrâj i ûóte,
„S' ká máte per Ervehîne,"
Ike ngás i fóta lótte,
Oá, „vrâû, mbâ vetehîne."

Aatá më s' i mbíti fjále.
Te vraîme e pustói.
E pâll ndo «j e ode bâûe
Ike mâri ûâru' e ekól.

Lótt' i fólu i pusôj;
Náke vij me zémre ngrîre,
Se te vrâûjt i besôj,
Ervehén' e lá tumíre.

I vešáj ne tjátro áne,
Si i lá vešáj emdéne,
Vúri fištrue me ŋ' áne,
Erlli gíri Erverhéne.

„Erverhé mój jetrąte!
„Sybákura truperpúatte!
„Un' i mjéri dit' e nátë,
„Oi, s' te kerij dót nga ndátte.

„Sót per sót me érlli dita,
„Ilo te kajtója Ilarvadhe;
„Ndeg kémbet te mi f' astrita;
„Ndé dhe ekël me ndic spirtúe.

„Eja, bán te máll te mire.
„Cikó me mba te mjére,
„Qfe dorój me te pahíre,
„E me qfe práne qé hére."

Erverhója, kur e ndigój
Keté fjálë nga kunáti,
Me qé hér' ukáyé e veshój,
Q' in lísure si lugáti.

Ec i dóte, „Qfa *) kuvendóu;
„Qfa i dha vetehése;
„Tetveshë fárt s' e kujtón,
„Qe dot' i dáiç i pahíre?

*) Qfa — gen. Sgher' e Argirokástres (ἡ ἐπαρχία τοῦ

„Te tà punón tỳ ndoqó mik
„Kotè púne, te vjéu aire?
„Dó tervcà tà bèje armik,
„Me kotè fjàle te ndire?“[1]

„Inveklà, flà, ê mergukre;
„Kotè púne s' mónt tà dije.
„Kùa jà kà per te tregukre,
„Se ne qófke qe to vljr.

„Hor ỳja ãr mbè ê mexà,
„Mós e mergó kotè pune.
„Ee ț' atlàa ne mdett moé ekà;
„Herelpre te tà már úne.“

U fórt mir' e kàm mendukre,
„Q'éato sámt pán' e lige,
„Ee méje lárk e mergukre,
„Nùke fùtem nd' atè pige.

„Tà bèje fét, te flém qé hìre,
„Kàp' ajó púne s' mendite.
„Kotè eprim, tà kè te prère,
„Herabi múa te benite.

---

[1] Ἀρτυροκάστρου) y e fàne si i. Hapé gie dote arpiroka-stréit. Te tìka a te qìva pr dísi te fótave dote gèje të qe kvedén Evrìkiot fr mbè te qìva vlar.

„Núke qe jâm e martúre,
„Ilo âr mós te kêse hûpe,
„I'ârz ede mbitt s' e kâm «kuâre,
„Të bëju kurveri kûpe."

Si e pâ fle i kenâti,
Iku fle prâpa s' ukûje,
Mr ný ûqnr kokeilâti,
Sikúr kîs plúnden no kríz.

Dêli jâste nga «krpija,
Móri ûllo kafki trúgu*)
Si pâ qe s' i zû mr ûja,
Herpâr' i dêl Qofolúnga.

Ele i flâ, „ç' púne dertóve,
„O mosk tsîm i bukúre.
„Hûnûne dót s' e mbarôve,
„Q' nuk ekón i lirengosûre?"

„Mós mo pyêt se si punôva,
„Se sû mundóva ûne,
„Vetebîne turqerôva,
„Etêi dót s' mbarôva, púne."

„Kûtu prâp', i flâ, âr flâsj.
„Ele po qe te vâtz kôte,
„Kandêju, dote pegûaj,
„S' to lê te gâlo nde bôte.

*) Trik qenkesi kapelûate ke flâsi fjâlen Turqisi jûaj.

„Se gũte astũ e kâne,
„Me te kíq e me te mire,
„Qe te nûnç t' a qâsen prâne,
„Sa me kër ñe te pahire.

„Eë' me pyét me te vertítо,
„Ho o pí qe dót s' jîqûse,
„Kejó pûne do hapíte,
„Ho vrèje cêj hanubâse."

Kestũ e mój i Hasĩi
Te musâret' i âzũ to mire,
Be sakâqe hêre pêzi,
Sê i dîjtesi e i pîre.

Hrâpi vûti Ervêise,
Ke zũ zêrin' e siepîse,
Hesj Hasĩia mbrí ppûse,
Usũ nja te ûzberíse.

Dót e bói me te hûtûre
Që pîte mêsdja q' i pûji.
Te pîlla i vân hanubûse,
Nú' ûjrat te ti dót s' e sûji.

„Mój bîstre *) kêtinat i ilóto,
„Se q' me godítе ndo hâsre
„Ho dij qe, ù çi ndo bóte
„S' kâna per te lêne te gâje."

*) Bîstre, bestytñi, fshehtësi gjëmë të ñeriu e të pahapurit që s' vëzrau ndo gjëja e atíke shkaktue gzýhet.

Ervehën' e zemerói.
Ngriti dúarte te dia;
Te kunâne e munxói.
„A te hûmpte Herendía.

„Oâee se jôaz i ûrte,
„Herí aar mêndje se krît,
„Ho qênoke mendjeskûrte;
„Te lâute se ç' te kâ hîq!

„Me kanôee me te vrâze.
„S' kê frike nga Herendía!
„Se â jâm e qerraze,
„Hâ ngrîu dil nga shtepia."

Me te shpêjt' asgrí e dôâi,
Ellí prâpa mê s' ukîjc,
Asnjê fjâle nuê s' i fôâi,
Mê s' i mbêne mênt ne krjc.

Dôâi sân, barbalisi *),
Ç' nâke dâ per Ervehêne
Hûne te lige i njoi,
Mbe tûrpe eikâr e yêne.

Te nêsermêne me nâte
Nde yjtj qe kolîît e pâne,
Kûrve dôâ' imrkuníte,"
„Oh, me turperój veâûne.

*) *Barbalisi.* Bëri fëri, bir, bir, Zonaisi.

„Tykátas e kuvrrsáce,
„Qe cukní mbëp' e zakónce,
„Kjó púse ajëjt dó sikuáce,
„Bete kéq te mbése vóne."—

Tykátesëte urëruáne,
Vân' e prinse Ervrísëne,
Të ðóte ll' ajó, i ðúne,
Te drîjtene tâ pefinje.

Ajó ðá, „s' ði ng' atá púne."
Anî*) te kunát i ðúne,
„Kûe qî atjé kur e zúne,
„Te ðálen' atá q' e púne."

Oá, „kâm njére te bannári,
„Qe nse sjî te tvî' e pîne."
(Te elbet' i pât pagsáre
Ee sî ðámtej aj' ðúne).

Ketâ kur i dëgsâne,
Dnejzín' e tâ kapetuáne
Iler te drîjte i bsuáne,
Zakón e kamún kenduáne,

Qe ðéa, „Grûa qe kî bûre,
„Kúrve pó qu te zihéte,
„Tâ mbulógene nse gûre,
„Kj' asnjêni per të duhéte."

*) Anîrpásëj (ἴσως), e ðóte Gypetáre' e Kiádse.

Ketó fúst gjégit i ñáne,
Kestú mundimo jà prímo.
„Mépeni tanise“, ñáne,
Her to mjéron' Ervchíne.

Jkste no qé brék e suáño,
Ófpe hôten' áne mb' áne,
Nde kémb' e ugróhen te „gjálo“
Nde qipí gër' e mbuñuáne.

Hýri djéli, rét' i vérri
Vóiqi tuní gjibe ñáne,
Herío kéq náh' i érdl,
Vítomé íkne e lâne.

Vítemé po pín ñë rekón
Atjí gër sa nbó náte,
Undódi qé hujár*) atjé ekón
Ndípón që rokíu te páte.

Hé kâli jà kín hépâre,
Ezë ekón posi oqíñéri,
Tek vjén pára t'égut gûre,
Dëgón qe rookón qé qéri.

Kur e pá perpár' ndalát,
Eké vate me te spéjte,
Ók, „kető qerí dotë qit,
„Të sóh vâño x' dote jíte“.

*) Nde te thojtár shtatëzet jate, t'ndáš qe nvíja atjé ekón. Ilo e pára mire dhé náq të ürtë të mbrojtúrit nvíjet nde hajé.

Erreháse kur e qiti
Ngahá giše atá gâre
Me sámo mundim e ngriti,
Is ne gákera mbytúre.

Eliz qendrói e gyéti,
„Me gâre psé te mbalnáse“,
Te keqint' já dofójti
Hé nga ri, sëngér q' i ngúse.

Bajárit, kur e ndigók,
Ëëmbje nde zémra I prúri,
Ee spéjt e nâri e ekâi,
Ne otepi te il e spúri.

Ne otepi te il e spúri
Me te spéjta q' aré nâde,
Fille plágate já núri,
Jópakesnáne ëemëjáte.

Ee e ndrgja já gríti
Me qeqint kod te mira,
I lâu gíkrate, ndeti,
E héri posi prasqira.

Méri etudét nacerâa
Asatâ, sindekár qe dâhej,
Heroeri nâbukurâa,
Sa qe dót me goje s' fâlej.

Kâqe fôrt uzhukurûs,
Më mâre ar ç' që më pâre,
Sa bojâri uçartûs.
Dasarîa e mnâr zvâre.

Hë dit' i lâtet' i flôte*),
„Nûke vjên te martonêmi
„T'ônoke te skôjmç jête
„Sa te pêjme ât te jêmi."

Ajó pergjeçi' i flôte.
„S'kâm bêmë te lîgç kûçe
„Jete tôrp ne gôle bôte"
„Qe te mâr hûpe mîî hûpe.

„Kotó târpz môs mâ dâsj
„Êja kujtó Herendine.
„Kotê fjâle mês mâ flâsj,
„Te kâs mâr nde ngzezme.

„Mâs spirtin mâ spetôvz
„Hrej atî tôpat me gûze.
„Her ad' Atê-jête zdertôvz
„Te pêr' e te mâlz ûze.

„Mâs spirtin mâ spetôvz,
„Ke grezôvz spirtine tênd.
Ndârinç tênd e lartôvz,
Ë' te bjê tâ flâç até kuvênt.

*) flôt, e dâras Çlasrits.

„Ngaha Zóti keotú tá dȩ,
„S' tá humbét ató te mire.
„Ti vetohéne nde tá prȩ
„Me kató ȩjále te ndire."

Ençári kur i ndigój
Hé nga qé giñ' ató ȩjále,
Friken' e Zótit kajtój,
Nde ȩjȩ te ti kur te dále.

Ani i ñój' Ervehése,
„Fálmu e lútmá pez djále
„Ti qe páske kóqe bése,
„Herrollin ky mi fále."

Kle qé djále te mátáro,
Dít' e ndé' i gezonéne,
Të vítoñ' in papíñáre,
Ha porosí Krishéne.

Na kle ñr qó serbetóna*),
Her pánorst te shqíse,
Nde ej dákej qesetúar,
Ho nga zémra qénkej Hise**).

*) Serbetóna (ἀπεχτάδια, ἀπεχτά) je se dhase serbetar ἀπεχτάτης, Turqisht mesnqór). Si dásse sendisha Qiaurin.

**) Hise (Τάρταρος, χόλασις, Turqisht sóat sirat) e dásse bótnat' e Dhenvetit, nde vént te Qiafese shkúje ñr pyjém që dásse prish.

Ký na i ñóta qé dže,
„Ervéhë mëi e mjére,
„Te púll kénohetë ñr shte,
„Aspo me síkó që hére.

Ervehója kur e ndigój,
I ñh, „spópa híqu mójet,
„Se tenzótit móa i dafíój,
„Ha të ñílo lóka ngójet."

Curbetóri ozranísa
Nga fjálat' e Ervehóse,
„Kerá të humbás, ñh, dóa
„Mr xdë páne te pabése."

Te kíqe ta, mísllo sóno
Vëri ne mënt ñr e bëri,
Cnqrí nátene ndë' gáne,
Djálen' e te zót e ñúri.

Oikzëo me gák e lëu,
Ndenë strát te Ervehóse
Nga dólese vát' e feíha,
Që ndój hápe t' i mbóse.

Ne mengjés *), pó që zagrése,
Djálene e vendzáne,
Ilo kur ñértuve e géne,
„Jamockúje!" **)- ñípe, ñáne.

*) Mengjés ñzjáti, Tacnjéri mbráti, pse ne cílen mengjés, e ñénat Të-

„Ç' ɛ kúq' ɛ zúšɛ na gëti!
„Vúɛ qjɛ dotà durójme!
„Tusí sprim vúke na zbúti,
„Jétene qjɛ dotà skójme."

Qoudrsáin' ɛ ðip' Ervehíne,
Gipe rðí srzbotsáire,
Eší dyk' ɛ qár' i pyčne,
„Djálen kûs na ɛ ká vrûre."

Gerbetnári me fe epójpe
Oípi, klíli, „Ac kerkójme
„Kejó páan te penélto,
„Te ligéne tà zbalójme."

Vátɛ ác «khór kerkoi,
Kúč ðipi, n'eriti,
Ottótine tak já zbalói,
Ðikeun ont gôk ɛ qíte.

Vrúp ukíjɛ me qé hîre
Mé penúsin prej Ervehíne,
Ubó gotí per te pr'ro
Ec flá, „mój hnetr' ɛ pobíre".

---

skete. Gégete e fóne mesúje, ydi mogen e kâne mê dellóni te fâmne xristéte ΞΛΛΑΞΙΣ. e cila me Turqisni hîm jáne shtý

*) Je mori kâ jê.

Ervehíja zúri e qán,
Lótí i víne píka, píka.
„Zót krí ne vós ató q' i hán,
„Ók, kotó páne te liga."

Ee hujári me te spíjte
E ndalói ervehetuáre
„Ilá te nóhme x' dó te ðíte,
„Mós ungúlmí per te vríne."

Ee ukdyé prej Ervehére,
„(" páte fzéra *) kopile **);
„Kon... djálen me te pabesë?
„Dícen' ime pse mú ndélë?

„Aj páta qe te spotóre
„Aj zotj vdíkje mbe flá?
„Te nídesi te pahróva,
„Se ma béja zémren' fteqtá?

Eé qu'ja plsí me lót,
Eé me súrne te qíre,
„Zgéte mire tin', ó lmzót,
„Djídes' ú nik i kám vríre.

„Héqa gélle ató vále,
„Ndérine mós tá hombísqa,
„Tanóne pá zoqé fjále
„Djálene pse dock vríaqa?

*) Ai (ἀγγελέλ, Evangelium dixit e Latino Gelpio. Pyetës-bisedimtari.
**) Kopile, ki ef dethium. Kanje e pihur kolaci, ke servitori

„Ho Zót' i máll e deftóftə,
„Kúə ə panój ketə pónə.
„Nd' Atə jítə n' ngykóftə,
„E drillta si drílləm únə."

E 'ay fjálas' i hesój,
Ee lla, „pó per lót qə dríllí,
„Mə máro mə tə mundój,
„Her tə pára krq mə ílli."

Dua qə djálí jóllr,
tə, „kjó pónə ə' ká tə ypə,
„Ja mə mə[illegible]
„Qə kejó tə kə́tə vrárə.

„Llll tə mə tə mundíjnə,
„Ho ə' i mbílli kəndlpár[illegible]
„Llll' mbrat tə kəlíjtə,
„E t' i llémb ca' ə mbárə

Ee áta qə jóvzə djáli,
Mə ə' i llli Ezvelésə.
Katrəqínt llərlq i llli,
Ee i lla, „t' i bérə pjésə.

„Nga zémra tə mə na krə́a,
„Qíaskej i zí llti jónə,
„Te zdíllas k-erá pə mə
„Ha na kujtó gjélə mónə."

*) Kəndlpár (kənd) e mbrə́a llúnə ala Argjendakarit ka ndə Çamerí).

Erveḧja zpeerrfiti,
Ee ßá, „ç' na panój armika!“
Daárte mbe Zóce i ugriti,
Mbáni zyte lót ßi ikn.

Ç' dí se uga to‚bénj e mjéra,
Ee ßern dykr arnáuára.
Oá, „kú te me háße íra.
„Hí ßße kúra por te máipa.“

Móri ßáen' áne Zú,
Ee po marsóa te knýne.
Kur ath mb' áne ç' gyáti.
Héras qe po mbeßiñéne.

Hgátim krýet' . vendójne.
Oá, „ç' vendójne kotá vßa.“
Kur ath qe zjerí eikójne
Te vjére, por ßá' i gáße.

Eßá Erveḧja gyáti,
„Kesi kotá qe musdójne
„Sí ç' fáj peesipre i mbáti,
„Sá duáne qe tá leoégne.“

I ßáne, „kj, qe musdójne,
„Hóugri uga árkë *) e mberítit,
„Katroqiet ßenj korkójne
„Nga te ßénat' i gyázit.“

*) Árkë—varrosja për të cilën qe bíse gurkje. Kjo Toskerí nuk
gjetesaare të qenit kapítëne, mbasdoqoft ßáqite rráa.

Ervchíja me që hére
Katrogjet florîq pagój,
Se qerîne, qe që vjéro,
Nga litári e lesój

Florîqte pósa pagój,
Se qerîne e lesuáne,
Móri úthene ãr skój,
Iku zëé mó s' e pánë.

Heríu qe ulerúa
Oá, „ú ngá e gríta kúre."
Ellé qendrój unerndúa,
„Kûe má bé*) katé te mire.

„Móre sóke, se me ñóni,
„Vâze kûe me lesój unën?
„Kû vâte? se me doftóni,
„Bûpe íe vâ' a po grûa?

„Mûa' e mira me yéti,
„Qe me spetój kryéte.
„Tsel bâpa tuk ú zbéti,
„Qe ë' i lilem rôp per jéte."

I ñân', „ajó që që grûa.
„Qe florîqte nemerój
„Ër ngá íku, umerýra.
„S' e vâm ré, s' dîne nga «kój."

*) Be—bërî, e ñâne Laberíte.

Ez ký unós tur pyíte,
„Do vítr te yéq qerine,
„Qo me spetój, ûâ, kryíte,
„Ez i' i bénem róp' i tîne."

Usûl zâë pâhu îrne,
Ho kur uzjî âne dîtî
Atë víte Ervehíne,
Sî ç' jâ tregnîne e yëti.

Nde qé vâpe, nde qé djéže
Kryet' mpetîture ashe dâre
Mprezretin e vastûn qjéže,
Sî fatkíqe, sî e póre *).

Ký vâta i ndíqi prûne,
Eâi i lâ me që hîre,
„Ti me stepôvë, me fâne,
„Ü' ü t' ubéso róp i blíre."

Ha i lâ ãz Ervehója,
„Ike, hëjdr nde vráte.
„Náke êst' netâ perséja *),
„Qe nemerôva parâve.

*) E Hajdar stesllur kasî sem kreti,

Kûnn ka fâle nemûne!)
Kûrre ãz kreuz!) gjithî
Dhevdhë' e ka mâne!),
Avdâll!) shoku!) e vahanxhi!)

„U' paráte, qe pagóva
„Nde árket te zbrrterise,
„Tý, ỏ qárt núke t' i hóva,
„Ho per hir te Hrrendíqe.

„Kusdó qe to kís ndrrúre
„Nde ηé te kotíde pénu
„Ah kése per te denáre;
„Hej tíje t' dúa gé úne."

Herserí kôl'ast' i ðóte,
„E nára, qe bére múa,
„U'dúk ne te gíðe héte,
„Por ché ηé péne dúa.

„Ti, qe me qetóvé núa
„Andéj nga t' qerdóje kúpe,
„Nde dáste Zóti, sí ðúa?
„Dóa te me márq ðe hápe."

„Ik', xoftí dha Hrrendíne,
„Ok, ç' é kjó ðál' e postíne,
„Kám hápe núke sí tine,
„Ho te árte ðe te mire."

---

*) *Xande* Ar. te ápare kýrua se ðéjtare.

*, *) Uarrosane ndr ðeje V. X. XII se Hergjéjtoe.

*) *Xina*, ndjeh Ar. Te ðénare, kuje.

*) *Kôlâ*, *kolâ* Ar. Te pérzare, te qarare.

**) *Hrrendíne, parathie, parrëne*.... Ðál' e héne pr qerdjesh nga ðá-lete, *per sh.* me ðefcun te etíjtne ðeshh (σύντας τέλειας).

„E psé ú t' ndúkę' i mápe:
„Ee fjála im' e pestíre:
„Ti prej míję s' ki te ndáre,
„Te már ik me te paluíre."

„Vertét qénekz i mápe,
„Ee te ♯nekasus méstte,
„Zót' i máll i larduruáre,
„I krúte kéq e t' i lésite."

Ký me zemerim te ♯ame
Udírdi póete nga limáni
Cpíjt, «s merk mánte frýmë'
I dípi njéj kapedáni *).

I dóte „Eja perpjíte
„Kotú síjnre me qé grávo**),
„Se ú klan, me te lipséte,
„Her te ♯dture qé sklávo.

„Se njó s' éste per más,
„Se me dúbsene paráte.
„Hó míje tlorëq te dúa.
„Her tý te velén qé náte.

*) Kapedán Italisht, thotse qe kâsti ke ate te tjéra gâke=kryetarin.

**) Grave Camerlatt=pése, apâ.

„Se kapedâni i ßôte,
„Mô perpâra tâ nikîjme,
„Si ôste zakôn ne bôte,
„Ha te pime tâ çemîjme *).“

Vâte, e pâ, i pelqên,
Se s' i ßâ, se šet' e strigje,
As gjâle tjâtre kenâtu,
Hor i nemorôj flochjte.

Hostâj ßâ, „çôneka fôrre,
„Qe saklâ to kôsr ßêne,
„Kânje me hŷri ne zêmre,
„Te gîlla t' i kôsi lêne.“

Si e pâ Ik Ervehîja,
Qe vôpi si shkâv' e aiti,
Nôke jndês vetehêja.
Te vêtes zemrôn, Ik s' priti.

Mehêres ne ôft kesôu,
Il' ne fûst, kjot' e ngrîti,
Kapedâni e krepês,
Se dîu nôt, rî pâs, e qiti.

Hraj dŷ krâhovet e zâne,
Me pakîr e penabyrâne,
Brônda sde anit **) e stûne
Te mjêreme Ervehêse.

*) Grecky: ἐκτίμη, me Gjâe Turqîet *prra pabesa*.
**) Anije Oqianêve' e Ki shoe e te Indise Lindore mâgjrane, kordhat gerxhera, limfarna, Turqîet gtesi.

Astú me súnse Λazére *)
Nde anit e kecyrue **),
Ania hápi pellúre,
Me qé hýre nóri dítë.

Q' até náte kapolláni
Zúri dróftë mustaqéue,
Ilé qe dóλi nga Emúni,
Dón te pij me Ervehéne.

Ne kamáre e mbeλíti,
Me te spéjta q' até náte,
Ervehíja uleróti,
Dëti si mál híll valáte.

Zëri i jétes vá tufáne ***),
Dita mat, ubé pësë,
„Çë kj pehós," ílipe, ílane
I'ílle qévet' e zotë.

U mbështóte me ri hýre,
Ne kapedánit i ílane,
Te pil' i vâne nde dëre,
Ervehín' e spetuáne.

*) Λazére, nazére Argjirokastërsi. Osmanlí e te perpíkuen, se ílip' e te perpíkure tpërtrue.

**) Me qéne qe e' xarkól e me pika persíper, nxéne nderojti për te ílitur se ílihrue ndërmi ile mëtuer' e cyta zotëre.

***) Tufán ëre e kéqe qe çoll lla e penën e' pën perpëse. Ki mist. τυφών nde kotë dofilos.

„Kejó pâne mós benáte,
„Skâáven', ââne, mós e ngâse,
„Ilrej néve te pagahíte,
„As qó ĵâle mós t' i âáse."

I ââne tôé paráte,
Hánene e zîgurvâne,
Ho, kur érâi tjétra nâte,
Qo te gîde upruknâne.

Nga njó páne **akllyéne**,
Nûke nelîqne **faqebárde**,
Her e d(ane Ervehâne
Tà nérne pîde me râše.

Ho Zóti dergój fartâne
Te **mâT'** e gîde na qéne
I pouhún ile **unalyne**,
Qpetój gêš' e Ervehâne.

Vâlete qo ngríate déti
Avâjen' e pouhyrâne,
Edé prâne qó qyrêti
Mbî qé strip e kecyrâne.

Ie qé qyrêt i bukâre,
Kis îe pâkâite no krê
Te mberrêit godítâre [1]),
Q' špîne te nâêle hîr.

[1]) Godê kà dísk mehîne ofkî kerú (ato ate ðatîtan ðaîy qe e ðéar dándaza Ofendésnete.

Ervehíja unzundha,
Fytýren' te ndepón dósi
Se knbó ndási sí grún,
Ilítka njéj te miri *) vési.

Kesále, tirq, gúnc vési,
Si arbetuár i falúre.
Ec páfka te gúrta zgéni,
Súp me súp lísrat' hedúre.

Mbléší géne e ármisi **),
Te nde i bénte premúje,
Eryént, e ár nasqirisi.
Ec prej ndrečtit móri úlu ***).

Eté vétz me qé hére,
Eté i ðóte mberitít,
„Hé naáj' ósto ðyrére
„Atjé ne únet to détit."

Eté mbarési urdzói,
„Kj' qezí i Herzadise,"
„Eté nde rafuá ****) e skrá,
„To jét' i zót' i anise,

*) i. e. mire kà he árðíne aníi. Kur ðóne e mir' i Zonjet, dihete se ðóhete per ndéshme e Tomsipit. Aetá ár kur ðóne per te arrdíre ði ayténe vde te mirat.

**) Ormis Argiv-kantiret. Vemðin, vë nde véni si dóhete.

***) Që per vdéc, si ðáu nde Herpárje.

****) Rafúa. Vieke qe skenzgeve te ðóna e te nánja eté ndí ðare pínat nde rádo.

„Te zgíše qé vënt te mâre,
„Te ndérgurite tâ kéte,
„Kuâ s kâ prej mâje hîre,
„Ku qe t' i pelqéne vîte."

Astâ ß' aeâj i pelqéu,
Hâ kópue mb' âne qytétit.
Ótepi te végelu ngrihu,
Astâ pas árâzit mberétit.

Ba vëtrue, si i mîre,
Pij e fâlej e mróntrj,
Péti âs nga Zoti hîre,
Sysmárot' i oeróntrj.

Me hâreu qe vij kujtâne
Nde kópa' i mbîlß e i qróntrj,
E i nxiertrj âs ne vâse,
Ha i mîrtrj i mberróntrj.

Te verbuâre seruzâne,
Emri i dâl mbe glâ' âne
Qytéta i gezuâne,
I mâß i végel' e dhâne.

Ü-semâr rëâ mberéti,
Nde kómbe dót núke ngrihej.
Uplâk, jéte mé s' i mbéti,
S' ka gúue te perteilitj.

Grósi *) giõe paresëne,
„U, dâ, s' kâu se djâl' ss vâne.
„Jâve, tâ sgiõni tanine.
„Mberëne vëte, uâ âhne.“

S' stâ në ngójze i âõne,
„Dnâm' aj i mir' i kópsit
„Hâs tójt te mbretenóje
„M' urâte tënd' i te Zótit.“

„Tani, dâ, vâfs i gezuâre,
„Her sté qezî qe vgëõte,
„Iz mójt góft' i urnâve,
„I Mâdi Zót uâ bekófte.“

Mberëti vdiq âz i sgritnë.
Ehî ngahâ tjâtre âne
Ferrhân' ne frõu i hipun,
„Ns puâte mberëti?“ âõne.

Ajô pósa âlpi ne frõn,
Nõnë te békure vûri.
Ehî mbretorõu i ecrën,
Te mâra i gózë prûri.

Ehî në dîte nga dîtte
Kâ zbefture nga qytéti
Qe nz nâte nâaj te gîîte
Nde kópest te skj nga déti.

*) Grósi, fortuna: thepër. Paâmar' e Laskovikut, kër fetëlarte zoti dhenar me te dergûare krisë e Jârit, âõne fîlgj: kër vëtuna me tjâta, âõne *perati*, kuvend.

Ëh kur ndh njëra te hûnj
Që po dûlene nę shtâlle,
Jâvo ûr mîqte që dûnj
Ne fûnt pâs ătyre duâlle.

I sóqi nr te kmnâne,
Bajâri nr erbetnâre,
Bâske ra' atë V'arezóne *)
Q' e spetôi ndrk që vâre.

Bûpi nr bujâpo mîqte
Iane fûrt te brâtęy-nâre,
Ër te trê atâ te lîqte
Hîqesin' nr ęj lîftâre.

Muâpe perpjête qytétit,
Ër dykr gyzêture vâne
Ndë pakâtet te uberîtit,
Dûan të mâhin mberêne.

Ervehdja ube tjâtr' âne
Ndë pakâtet nr që hêre
Ilóna vête ër i dâne,
„Të «vranûr' ôrdh ne dîre."

U lâ, „merni e i spîni
„Atję të shâo te gêre,
„Ër parvesîne dhepîni,
„Te mbâlleu ai kurdó hêre.

*) Varrezat qîtuj njíri nga të dy krahinat që gjera mbretlyêre nde krîsj nj e tiétj Krisni. Për kuê, si tjâtrat i âjkuan mbretit i vjên ej fmnra.

Ee me q' áne po mzudóhrj,
Qýa hápeßin' e dasúre
Tà héqe qe te geróhrj,
Qe ie trêtur' e humbúre.

Vâte ne sâ', u ßâ, „x' dôni?"
„Nê érdem, per te semkre."
„Herpára dûhet' te ßôui
„Fâj e mkâ*) q' kim pommâre.

„Se urátate e mia,
„Ho s' qerînatu zemróne,
„Nûke so' i puit Hirenßia,
„As hârcerate me zône."

Hôte hûp' i sâj me pâre,
„Vaßâj îm qe m' áverîsha
„Dî e nâte me te qâre,
„Ngôja**) pójtî nga qê grûa.

„Une jâm i martuâre,
„Ee pâta te tlâe grûa,
„I' êrte, te hûkur' te qruâre,
„Sa gôlle hôta***), per mân.

*) *Mkâ*, mkâ. Fâj pemâsh te Mâlit Zit qe âsht me ßâlle tar-qînt gjermâ.

**) Ngôja, «gôjsa», «gôjsa» et. pa ßâsa nga ße ch-ßîta ndße te pâre, «koma» (αἰτίαν προσημαίνην, ἀφορμήν).

***) Sa s' e kenduja me gôlle nôsan.

„Ferrhé jà ðõm' rrarinɛ,
„Ojàrti im nde spirt t' nɛ̀j
„Tàs *) q' ɛ hànɛba te njerinɛ
„Te gàÀ' ɛ pà spirt nɛ qɛ̀j.

„Mɛ rë pùna te largõhɛra,
„Dergòva ðipa vɛ̀Ànɛ,
„Ehé ati i brɛõhɛra
„Otepìn' imɛ ðɛ grunɛ.

„Nùke dì si gàn pùna,
„Àjò nɛ gìl' atè fèike,
„Z' di sɛ si jùpnɛsà ðùna,
„Qɛ ðàno sɛ dùl **) ɛ lige.

„Kavèrra gɛ ruàn zakònɛ,
„Kètè pùnɛ kur jà ðànɛ,
„Qendrój ɛ bàpi kanònɛ
„Bɛ pÀ nɛ gòr' ɛ mbulnànɛ.

„T' imvèÀj i èrìti vdìkja,
„Ehì qàntaj nàte ðìte.
„Aatà ɛ gìti ɛ kòqja,
„Hemèsat i dàlɛnɛ sìte.

„Fjàlɛnɛ kur mà sundɛ,
„Nɛ ekpi grèpa skðjèçe,
„Ille njìvɛste nɛ dukÀje,
„Grùnɛ t' imɛ s' ɛ pèçe.

*) Tjaˆ Gegnishtershtì, shqi. Ànat.
**) Dèf ɛ ðèrr Bardhanto ðe te Gjirokastrì.

„Une kostü n mâr me mést,
„Q' ajó ìs e qeruâre,
„Ešé s' kâ vônt ay kuvént,
„As z kâm te besuâre."

Fôti ðu mberîti vîte,
„Kjó pâne x' gân e besuâre.
„Nârÿse çoçÿs dote jête,
„E' ytvekâ s' kâ te «eraðre."

Ôðte ât kmâsi vâte,
„Sa te çôç kotî i vrâbuâre,
„Dotâ ðêm me to vertîte
„Hûmene se sî kâ gâre.

„Une me qâfe i rkue,
„Te hûnim pâne te lîge.
„Iûlûta ç' mâke i ðâse,
„Dôt s' e fûta mî' ntô pige.

„Une ðôla i pabîse,
„I qgiza i' atîke pâne
„Nêe mîst te gykatorîse *),
„Sikûr nâse târpe e zâne.

„Kjó ôat' e drêjta, ô mbêrît,
„Flâne te kîqe panôva,
„Ee gâku i neâj ðepêt,
„Ha ðâ Zôti, uvrisôva."

*) Gykatôre, vîndi ku gykojnë. Kisha ἐκκλησία, Turqisht *Kilysé*.

I vešáj, kur e nëligël
Hûnenu se zî kis gâre,
Te dý sýte lôt i mbledi,
Ellë nisi dykt qâre,

Ellë i flôte mberlzit,
„Bûne gykim te vertête,
„Veshît t' im te pabésit
„As me lé t' i pris kryete."

Mberîti i ftá, „bén durim,
„Aetá posi spërbëlire,
„Kâq por kîq te béjs s' kë fitim
„As kjó pûne s' êsht' e mire.

„Móre pi e qâj per që grûa.
„Mós korkó te vrâq vedâne.
„S' te vjên kîq qe uvarbûn:
„Mjáft sa vuân per tasót i jâne.

„Tâs, qe fôli te vertête,
„Une s' e osif per te vrâre.
„Ho fzi t' i ftaronâre,
„Se e kêm per te sermâre.

„Se ti prûne méje, dôta,
„Nga sa vâna qe te jêne,
„Te zgédîç që se ti âqi grûa,
„Që tâ shkôqe Ervzhêne."

„Mâa grña s' me duluće
„Tjátre vëçe Ervehése,
„Sa te pôŋ ndo ketó jête,
„Oá, z' dña tjátre martíso."

Hrápe fóli dyke qâre,
Zâri ugóje Ervehéme,
„U ndo bóte kendipâre
„Nôk' e dña vrehése.

Oá, „ketó jête dóiâ akóŋ
„Kestú me mâne hillrime."
„Ila dó Zóti e e baskóŋ
„Ne papíje Ervéhue t' ime."

Ee ŋýe çúrk' i póŋa lótze,
Zémrez vâlo ugzserime,
Fjâle tjátre dói mê s' ðóte,
Hervâŋ „Ervehéza ime."

Mberât zémra jüxherdŋýe,
Fjâbone mê z'ðâe tê ŋgâse.
Ee ŋga bujâri ukðýe,
Zâri ðe ati t' i ðâse,

„Eðé ti kestú duluće
„Te drejtoń' per serbetnâre
„Tâ ðuâs te môa mesnoâte,
„Ndo e kê per te seruâre."

Nisi serbetôri vête,
„Húsene e Ervehíse
„Dotâ âfîm me te vertîte,
„Qýn jûbóse i pabîse.

„Dîsâ dît prápa i rîse,
„Te bénim te lige páne.
„Ho me «prépi, eðê âkse,
„Keté dotâ vdîer*) úne.

„Nátese ne gûzi' ungrêçe,
„Djálen' e tenzót e ílîra.
„Até, qe kerkóva, pêçe.
„Ajó s' pâri fâj e mjéra.

„Oîkene me gâk e lîva,
„Eðê qe t' jâ bóje hápe,
„Ndene «trât vâjta jâ feîva,
„Ókse, tanî e gêu vâpe.

„Uqêçe me mêutt te mia,
„Qoftelârk aestû me vâri.
„Me vîrbói Hzrendîa,
„E drêjt' e sâja me zâri."

Bejâri pâsa ndiqói
Djâlene kûs jâ kis vrâre,
Hâpi «fytê âu z' duról,
Zâri te vrit serbetuâre.

*) Idhnr Gegnisht. Shtyp. prift.

Mberéti hajáp' e ndáli.
Thá, „Ile kető dotà serőp,
„Me qéne qe drójte fóli,
„Eźé te vérbec, núk' e llbóp."

E' áj *) q' ulesuá nga fitári,
Thá „Mbeít, t' upójise dite,
„Ndigó ç' punóva i mápi,
„Ha me náni Zóti shte.

„Sumíno **) kése me mberéne,
„Kstreqint floríp i dóje,
„Ee kerkóva, póha ílène,
„Kúa m' i ip qé te epetóje?

„Me mukpe me qé hêne
„Ile krábesez ãe me vuáre.
„Opuósca' e kése te próve,
„Qe s' kése te epetuáec.

„Jáve trk' na ekón qé grása
„Hapandíkur' ató dite,
„Ee nójese béri per nún,
„Ká te kstreqint floriqte.

„Eái ú póna epetóva,
„Ngxhá dúart' e mberítit,
„Grúsne vájta kerkóva,
„E gíta nd' knet te dítit.

*) Áj: e Bóna Gégris—sí, aj.

**) Nga náno, sumój (λογαριάζω) ãe sumim (λογαρια-σμός, Ta ngéri kendz.

„Ec i ſáza me qé ízre,
„Tí qe me spetóve mása
„Ec t' ubése rép i blére,
„Eja te te már ſe grúa.

„If' ajó qénkej e martuáre,
„Ec mo flá, qe ú kám hápe.
„Ho te hápa mergnáre,
„Ec te más te te sóh kápe.

„Si e páse qe laſkita,
„E mé z' dita se ç' punóva,
„Méj kapaſkói jà sita,
„Te mirena jà hapóva.

„Náke durój Herezdia,
„Ho mrámój qe azé dite,
„Nguhá mokázet' e mía,
„Hesmét me dálezec zite."

Tíllo péſti, kur ndipuáne
Ç' punój, ſéna más i qófte!
Te çil' akíſyéne e ſáne,
„A te ráft' e te pikófte!"

Ec mberíti nar te spíjte
Oſá, „ketá z' daúne mundnáre,
„Me géna qe ſóle drejte,
„Ec i kám per te voruáre."

Astú bárrat' uà dertói,
U kendój cáé wráte,
Te tréve sjít' uà serčá,
U šá še oga ηé ûraáte.

Haastáj búpen' e vestói,
Se pekë i váne lótte,
Eáé uhód e pustói,
„Ervehéja ûn'" i šóde.

Eáé astú pustuáre,
Qáne sa wpmaλeηyéne,
Qe qéne te desertáre.
Haastáj gezuár' uzberdyéne.

E' e viei e béri mberét,
Núke qihtrj vrtehéne,
„Vdáj', árda ne Hapáje vertét,"
Ók, „ë' e géta Ervehéne."

Fól *) ãë hujárit si híje,
Qe kâ desertuáre t' áne,
„Okruáj ãe satsóqe të víje.
„Dóa ë' até tâ kím náne.

„Ti jë aý qe me qítë
„Hrej atë tóguz sar gâre,
„Se jotsóqe qe me pritë,
„Núk' u largój nâjet kûpe."

*) Fól=fóli, si ãe ãáë ãóë, ëuë ãuáj si.

I sdqi kur e ndigôi,
Bujâri q' e pât spetsâre,
Uhôâ bujâp' e pustôi,
E perkeqôj dyke qâre.

Nde sâde atâ qe qîne.
Ketô pâne kur i pâne,
To habitur *) giâe mbêne,
Ee lavdiene Zôn' e âkne,

„Sâ te qadiçime pâne!
„Qe pâm nê me sŷ kettâne.
„Kestâ e drîjta mbretorôn,
„Lâm sŷ qerî qe durôn!

„E' e vertîta kur âuhête,
„Ndjânete âi qpaguhête.
„Lavdî pâq, i Mâdi Zôt!
„Mâsja qu defshêve sôt!"

Mbrezt Çkûi e kujtôi
Hepâlen' e Ervhêse,
Tri pjêse ny i ekrôi,
Hôdo **) Kastrîti nê pjêse.

---

*) Te habitur=ἐκστατικός.
**) Hapdarti Ogip me shkue i âtêue Zôdo.

Mbe ne fûnt ndjése kerkójne
Ilrej kujdó qe tâ kendôje,
Eâé kûtnra' e urójne,
„Zóti más tâ turperôje!"

Muhamét Çâni e skrôi
Hôdo Kástra e mbarói.
Vrétoja ndér mést e skôi,
Fjâlet' e huâja jâ qrôi.

Aí' i dásure MEHMETI,
Q' e skrój Pqép te pâre hîre,
Ee dórrt «onim na mbéti,
Qôft' i ndritur' e i ndjîrë!

Veâáj HODJA, q' e mbarói,
Hôde pîqerî te mîre!
Lótsja Vrétnra, q' e qrói,
Ee kerkón pa sýrra hîre.

a b c ç d ð e ə f g ƒ h

i j k l ſ m n ŋ o p q

r ɾ s ʃ t þ u v x ʒ y ʿ j

A B C Ç D Ð E Ə F

G Ğ H I İ J K L

M N Ŋ O Ö P Q R

S Ş T U Ü V W

X Y Z Ƶ

Nde vegeli zilo' te mesejo,
Mlo kerko' ge te fitvo.
Pe, kus te kic te mele vsem,
Kujpe s' mditeo pû fitim.

RABUA I EMBRAVET NDIHMESET

Nde Korçe Zoterit

Oomá Fráseri	1
Mehmét efendi Mbórja	1
Jovân Kostári	1
Mâde Selenica	1
Tiko Tréska ße Avdâli	1
Qâko Fráseri	1
Mîtko Fráseri	1
Ibrahim efendíu	1
Kóço Tóçi Oparáka	1
Anastás Baâtári	1
Handéli Zográfi	1
Iliás efendi Nivlejóti	1
Oanás V. Dmzóva	1
Oanás Oemíli	1
Sulejman-bêj Fráseri	1
Oomá K. Avrâmi	1
Jovân K. Móskua	1
Vasíl Kóta	1
Sotír Çâmi	1
Naûm Oómua	1
Jovân Spiráti	1
Hâmdo Ûên Dóska	1
Jórq Móskua	1
Ismaíl efendíu	1
Iliás efendíu	1
Andrk Andóni	1
Sulejmán efendí zyllzalmi	1
Kaplan-bêj Fráseri	2
Jórq xerâha	1
Mâlc Filip Holéna	1
Mustafâ Qutrómi	1
Jakóp Qutróni	1
Hêtro Hóçka	1
Gôo Hupáj	1
Nikôlo Rrapéri	2
Pafaíl Hóçka	1
Kharístáq Nikua	1
Sotír Mangolíci	1
Oánás Mikhaíli	1
Oomá Kóta	1
Tûe-kasâpi	1
Aqhilé kasâpi	1
Xemâl efendíu	1
Yâske Kamenica	1
Tahir-bêu	1
Halil-bêj Desnica	1
Nexip efendíu i Xaferâjt	1
Muharrém efendí polici	1
Vasiláq polici	1
Oimi fupexíu	1
Anastás P. Nâseja	2
Sulejmán ef. gyrabykçíu	1
Táq terzíu	1
Eônás berbéri	1
Mîtro fupexíu	1
Jovân Bilbílúsi	1
Athanás dahanxíu	1
Nikôlle M. Mérua	1
Vellazería Stáfi	1
Vellazería R. Desnica	1
Xémo Kolónja	1
Oimi Hupáj	1
Oomá Çekâni	1
Orhan-bêu	5
Spiro Sagâri	1
Kosti Holéna serógosi	1
Frim-bêu	1
Mahascheçin	2

Spiro Bukamçi	1
Gaqir efendi polici	1
Iraldi konsuraxin	1
Hysen-bëj Hojani	1
Sulejman efendiu	1
Sefin efendia	1
Sali efendia	1
Hasqin efendia	2
Mystendika Naim-bia	2
Ali efendia	2
Ahmet ef. basqatipi	2
Gabin Hallaja	1
Mehmet ef. Aziz Gëci	1
Sulejmën Aliko Vinçani	1
Mustafa Rami efendia	1
Sulejma ef. Muça Ahmeti	1
Ismail efendia i Tiranëtit	1
Hasën efendiq i Tiranëtit	1
Abedin Ali efendia	1
Emin Ali efendia	1
Nezip efendi Mborja	1
Nofus nazeri	1
Bebri efendia	1
Mukeqim efendi Bargi	1
Fajamën Bërçi	1
Gaq Darsia	1
Mihal Andrea Mihoja	1
Rafail I. Kristo Avrami	2
Sotir Mima	2
Jorq V. Murkua	1
Jorq Vangji	1
Omer Asllani	1
Vexhaxheria e K. Pandose	2
Spiro Kodheli	1
Kristo kobe Çipa	1
Muça Ahmeti	1
Osman Frasheri	1
Naum Hajati	1
Ismail Muça [illegible]	1
Alo-bëj Deshnica	10
Kristo Mitkua	1
Vasil-bëu	1
Jovan M. Jovani	1
Gaq Rusaki	1
Rusit-biu	2
Kolei i Kajnoes	1
Jovan Cikua	1
Selman-bëj Leskovik	2
Nurxha-bëj Tunkastrioti	2
Rusan-bëj Deshnica	1
Mitrush Kolejxha	1
Thoko-ca Thqo qeposite	1
Kreshi efendiu	1
Nikoll Zografi	2
Ali efendi Babani	4
Adhëm efendia	1
Vasilaq arvaniti	1
Osman Sinua Hostenanasi	1
Visho Dorua	2
Hysen bëj Biliti	2
Aliko terzia	1
Spiro Jovan Kostori	1
Dimitri Avrami	2
Koste Ali fugexin	1
Qirqis-bëj Zavalani	2
Aristidh serabu	1
Osmil Dorua	2
Naum i Fjoese	1
Vexhaxheria e ft. Moskose	1
Nuri-bëj Deshnica	2
Alil-bëj Deshnica	1
Abdidin ef. i Babahysnit	1
Nan i Çiko Elbaseu	1
Seitë Hasaniti	2
Osman Cilosi konsuraxin	1
Grigor I. Qafoka	2
Pando Krisgani	1
[illegible] efendia	2

Kajnékça' i Kolóqeve	2
Zafo-béu	1
Mustafá efendi Mbérja	2
Cerif-béu	2
Hazdrii Sotíri	1
Qazim-béj Konóra	2
Oróóoráq Deonica	1
Mitro konóurasiu	1
Onuks Mikhaili	1

Nde Konostandinopóje zoterig

Naratbéj S. Tirána	5
Rosó ef. Argirokástra	3
Frimbéj S. Leskoviku	1
Imxhíbéj S. Leskoviku	1
Hralámbéj Leskoviku	1
Hrfatbéj Fráseri	1
Iorís ef. Argirokástra	1
Mvrtezá ef. Argirokástra	1
Asdoláh ef. Aarsinéj	1
Sotíjk ef. Argirokastrit	1
Avdalléj Fráseri	5
Takoléj Harmóti	3
Rustambéj Korça	2
N'koláo Mitsoja Leuzéti	1
Adhemár A. Hlúmbi	1
Jórq Dóllia Hosténani	5
Konstandin J. Ogréni	1
Hrénk Pólke Miredítasi	1

Nde Egjipte, Sihtnetkóm, zoterig

Spáro Dénsja	10
Grigor Hérro Dajlóni	2
Ioo I. Déti	1
Vasil Núni	2
Marina e B. Çíkare	12
Elína e Andóu Çíkerúse	6
Ornietokli Mánua	2
Kristo Nérrikua	1
Manólio Nárekua	1
Vasile e G. Allúsit	1
Gini G. Krij	2
E. Hóci	1
H. Núni	2
Leonída Çka	1
Jórq A. Allúni	1

Manchére zoterig

Ilo Avramóéi	2
Jón Arnóili	2
Kóe Térpoja	1
Asínáq Krístúsi	1
Ili K. Gramóhoja	1
Kóe Cikoja	1
Osmán Mvalini	1
Salih-béj Eólleti	3
Omer-agá Telhéj	1
E. Mitkoja Henisulf	5

Nde Rumanée Zoterig

Kostáq ße Irakli Dárua	10
Jórq Qesoóri	3
Vasil Khrísto Térpua	10
Sotir Khristo Térpua	3
Efxhandi Khr. Térpua	7
Hétro Khristo Térpua	3
Konstantin Efthimíu	5
Anástia Jován Bórja	2
Onuks Hasltas	2
Efthim V. Máskua	2
Veázeriu A. Dodáni	4
Hazdrii I. Evangéli	2
Jórq Anzári	2

ВКSH